



Date of RFQ/ Дата Запиту:	12.08.2024
------------------------------	------------

RFQ reference No./ ЗЦ номер:	RFQ_CBPF-UKR-23-S-INGO-24985/18
Title / Назва:	Electronic certificate for children's clothes and shoes with a denomination of UAH 4,000.00, in the amount of 100 pieces. Електронний сертифікат на дитячий одяг та взуття номіналом 4000,00 грн, у кількості 100 штук.
No. of pages/ Кількість сторінок:	3
Region/ Регіон	Email: procurement@divchata.org

From/ Від:	Lyudmila Sereda, procurement manager/Людмила Середя, менеджер із закупівель	Contact e-mail/ (please translate):	procurement@divchata.org
---------------	---	--	--------------------------

Take part in the competition for the purchase of electronic certificate/
Взяти участь у конкурсі на закупівлю електронних сертифікатів

**Manner of Submission/
Спосіб подання:**

Bids to be submitted by e-mail to: Цінові пропозиції, надсилаються електронною поштою на адресу:	procurement@divchata.org
---	--------------------------

Content of the application/ Electronic certificate for children's clothes and shoes with a denomination of UAH 4,000.00, in the amount of 100 pieces. Age category: to 18 years The validity period of the electronic certificate: until October 31, 2024 inclusive List of goods that must be: Sports clothes (skinny, sports suit, sports pants, sports jacket). Sports shoes. Outerwear (demo and summer seasons). Shoes (demo and summer seasons). Tights/socks/pajamas/underwear. Jeans/trousers. Skirt/dress. Shorts/leggings. T-shirts. Sweaters/skinny Hats. Raglans/sweatshirts. Sweaters Blouses/shirts. The range of product selection should be as wide as possible, to meet the needs of children's clothes and shoes of the specified age groups, the point of sale should cover all regions of Ukraine, except temporarily occupied territories.	Вміст заявки: Електронний сертифікат на дитячий одяг та взуття номіналом 4000,00 грн, у кількості 100 штук. Вікова категорія: до 18 років Термін дії електронного сертифікату: до 31 жовтня 2024 року включно Перелік товарів, які мають бути: Спортивний одяг (худі, спортивний костюм, спортивні штани, спортивна кофта). Спортивне взуття. Верхній одяг (демо та літній сезони). Взуття (демо та літній сезони). Колготки/шкарпетки/піжама/спідня білизна. Джинси/брюки. Спідниця/сукня. Шорти/лосини. Футболки. Кофти/худі Головні убори. Реглани/світшоти. Светри. Блузи/сорочки. Асортимент вибору товару має бути максимально широким, для задоволення потреб у дитячому одязі та взутті, вказаних вікових групах, точка продажу повинна забезпечувати всі регіони України, крім тимчасово окупованих територій.
---	---

**Requirements /
Вимоги:**

Please take note of the following requirements and conditions relate to provide of the abovementioned services /
Будь ласка, зверніть увагу на наступні вимоги та умови, пов'язані з наданням вищезгаданих послуг:

Qualification requirements for the contractor/ Кваліфікаційні вимоги до підрядника:	Appropriate CTEA for trading. It is mandatory to have a website where you can place orders according to electronic certificates. Mandatory reporting on the completion of the certificate used by the beneficiary. Relevant experience in the supply of similar goods. Ability to provide a list of active electronic certificates. The possibility of providing the originals of accompanying documents through the VCHASNO electronic service (agreement, invoice, invoice). / Відповідні КВЕДи для здійснення торгівлі. Обов'язкова наявність сайту, на якому можна здійснювати замовлення згідно електронних сертифікатів. Обов'язкова звітність по наповненню сертифікату використаному бенефіціаром. Відповідний досвід постачання подібних товарів. Можливість надати список з переліком активних електронних сертифікатів. Можливість надання оригіналів супроводжуючих документів через електронний сервіс "ВЧАСНО" (договір, рахунок-фактура, накладна).
The validity period of the electronic certificate:/ Термін дії електронного сертифікату:	until October 31, 2024 inclusive/до 31 жовтня 2024 року включно
Special conditions of validity of the certificate:/ Спеціальні умови дії сертифікату:	Certificates must have a purchase limit (only the purchase of children's clothing and shoes). Certificates must not be exchanged for cash. / Сертифікати повинні мати обмеження на придбання (лише придбання дитячого одягу та взуття). Сертифікати не повинні бути обміняні в грошовому еквіваленті.
Country-producer of children's clothes and shoes:/ Країна-виробник дитячого одягу та взуття:	Ukraine and the European Union/ Україна та Європейський Союз

<p>Special conditions of participation:/ Спеціальні умови участі:</p>	<p>The supplier must guarantee that the goods are issued according to certificates and must not be manufactured by aggressor countries. Goods imported from the territories of aggressor states are not allowed to participate in the tender, regardless of the country of origin. Goods manufactured for the market of aggressor states are not allowed to participate in the tender.</p> <p>/</p> <p>Постачальник повинен гарантувати, що товар виданий за сертифікатами, не має бути виробництва країн-агресорів. До участі в тендері не допускаються товари завезені з територій держав-агресорів, незалежно від країни походження. До участі в тендері не допускаються товари, які були виготовлені для ринку держав-агресорів.</p>
<p>Terms and delivery terms:/ Умови та терміни доставки:</p>	<p>The delivery of products will be performed by the supplier sending electronic certificates to the customer's e-mail according to the terms and conditions specified in the contract. In the event that the product unit, that is, the electronic certificate, will not be activated, and the beneficiary will not be able to place an order with the supplier using such an electronic certificate, the supplier undertakes to replace such electronic certificate within 2 (two) working days from the moment of receipt of the request from the customer.</p> <p>/</p> <p>Поставка продукції буде виконуватися шляхом направлення постачальником електронних сертифікатів на електронну пошту замовника за умовами та термінами, які будуть вказані в договорі. У випадку, якщо одиниця продукції, тобто електронний сертифікат не буде активовуватися, а також бенефіціар не матиме можливості оформити замовлення у постачальника, використовуючи такий електронний сертифікат, постачальник зобов'язується замінити такий електронний сертифікат протягом 2 (двох) робочих днів, з моменту отримання вимоги від замовника.</p>
<p>Packaging requirements:/ Вимоги до пакування:</p>	<p>The goods to be purchased by the customer's beneficiaries must be in the manufacturer's original packaging (if available).</p> <p>/</p> <p>Товари, які будуть придбані бенефіціарами замовника мають бути в оригінальній упаковці виробника (за наявності).</p>
<p>Quality and price guarantee: /</p> <p>Гарантія якості та ціни:</p>	<p>1) The product must meet international quality and safety standards, have a product quality certificate, if this is provided for by the legislation of Ukraine. 2) The supplier confirms that the beneficiary has the right to return the goods ordered by the beneficiary to the supplier using the electronic certificate or to exchange them within 14 calendar days from the moment of receipt. The return of goods and receipt of funds to the beneficiary's account is not allowed.</p> <p>/</p> <p>1) Товар повинен відповідати міжнародним стандартам якості, безпеки, мати сертифікат якості на продукцію, якщо це передбачено Законодавством України. 2) Постачальник підтверджує, що бенефіціар має право повернути постачальнику товар, який замовляється бенефіціаром, використовуючи електронний сертифікат, або обміняти його протягом 14 календарних днів з моменту його отримання. Повернення товару та отримання коштів на рахунок бенефіціара не допускається.</p>
<p>The supplier can submit a price offer:/ Постачальник може подати цінову пропозицію:</p>	<p>By total amount/За загальною сумою</p>
<p>Deadline for the Submission of Quotation/ Кінцевий термін подання пропозицій:</p>	<p>August 21, 2024/21 серпня 2024 року до 19:00</p>
<p>All documentations shall be in this language / Вся документація повинна бути складена мовою:</p>	<p>Ukrainian/Українською</p>
<p>Documents provided by the supplier/ Документи, які подає підрядник:</p>	<p>1. Registration documents (copy of the extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs and copy of the extract on registration of a single tax payer). 2. Similar supply agreement. 3. Completed Annex A1 in .pdf format 4. Catalog of proposed goods in an arbitrary form. 5. Signed Supplier Code of Conduct. 6. Recommendations (if available).</p> <p>/</p> <p>1. Реєстраційні документи (Копія Виписки з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців та Копія Витяг про реєстрацію платника єдиного податку). 2. Аналогічний договір постачання. 3. Заповнений Додаток А1 у форматі .pdf 4.Каталог запропонованих товарів у довільній формі. 5. Підписаний Кодекс поведінки постачальників. 6.Рекомендації (за наявності).</p>
<p>Payment terms / Умови платежу:</p>	<p>50% prepaid and 50% postpaid or 100% postpaid</p> <p>/</p> <p>50% передплати та 50 % післяплати або 100 % післяплата</p>
<p>Evaluation criteria / Критерії оцінки :</p>	<p>Етап 1. Адміністративна оцінка - відповідність поданих документів. Оцінювання поданих документів здійснюється за принципом пройшов/не пройшов. Якщо учасник тендеру на етапі адміністративної оцінки не пройшов, подальша оцінка припиняється.</p> <p>Етап 2. Технічна оцінка - відповідність кваліфікаційним вимогам. Оцінювання здійснюється за відповідністю кваліфікаційним вимогам. Оцінювання поданих документів здійснюється за принципом пройшов/не пройшов. Враховуються пропозиції, які набрали більшу кількість схвалених критеріїв. Якщо учасник тендеру на етапі технічної оцінки не пройшов, подальша оцінка припиняється.</p> <p>Етап 3. Фінансова оцінка - прийнятна вартість послуг. Присудження перемоги надається постачальнику, який подав найкращу цінову пропозицію та має найбільшу кількість схвалених критеріїв серед інших пропозицій.</p> <p>PRICE (criteria weight: 50%) / ЦІНА (критерій вагою 50%)</p> <p>Delivery time in Days (criteria weight: 10%) / Термін поставки в днях (критерій вагою 10%)</p> <p>Quality (criteria weight 40%) / Якість (критерій вагою 40%)</p>

Type of Contract to be Signed/ Тип договору який буде підписано:	A delivery contract will be concluded with the winner, which will specify the detailed terms of cooperation. / З переможцем буде укладено договір поставки, в якому будуть зазначені детальні умови співпраці.
The proposed proposals will be considered taking into account the availability of a complete package of documents and compliance of the proposal with the characteristics described above, as well as any other applications that contain data on the requirements of the NGO "Girls"./ Запропоновані пропозиції розглядатимуться з урахуванням наявності повного пакету документів та відповідності пропозиції характеристикам, описаним вище, а також будь-яким іншим додаткам, які містять дані про вимоги ГО "Дівчата".	
At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by NGO "Girls" after it has received the quotation./ У будь-який час протягом дії пропозиції, зміни ціни через підвищення, інфляцію, коливання обмінного курсу або будь-який інший ринковий фактор не прийматимуться ГО "Дівчата" після отримання пропозиції.	
NGO "Girls" is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process./ ГО "Дівчата" не зобов'язується приймати будь-яку пропозицію або укласти контракт/замовлення, а також не несе відповідальності за будь-які витрати, пов'язані з підготовкою та поданням пропозиції Постачальником, незалежно від результату або методу проведення процесу відбору.	
NGO "Girls" expects its suppliers to adhere to the Code of Contact. / ГО "Дівчата" очікує від Підрядників дотримання Кодексу поведінки.	

***Thank you and we look forward to receiving your quotation. /
 Дякуємо та чекаємо на вашу пропозицію.***

Sincerely yours, NGO "Girls"/ З повагою, ГО "Дівчата"